

**Novs simbols per privels da mintgadi**

**Per la protecziun da la sanadad e da l'ambient:  
Resguardai ils simbols da privel e las infurmaziuns da segirezza.**

**Rumantsch**

## Resguardar ils novs simbols da privel!

L'emprim pass per in diever segir da products chemics è da resguardar las indicaziuns da privel. Sin tut ils products chemics chattan ins a partir d'immediat ils novs simbols da privel ch'èn unitars sin l'entir mund. Ils simbols e las infurmaziuns da segirezza sin l'etichetta èn in agid per cumprar e per duvrar correctamain products chemics. Quest sistem global armonisà – curt GHS – entra immediatamain en vigur. Perquai che la midada n'ha betg lieu d'inmument a l'auter, dastgan vegnir vendids fin l'onn 2017 er anc products cun las indicaziuns veglias (simbols da privel oranschs).

## Indicaziuns da privel

Las suandantas infurmaziuns ston esser inditgadas sin tut ils products chemics privlus che vegnan duvrads en il sectur professional u privat. Ed ellas ston adina vegnir observadas.

## Infurmaziun davart l'etichetta

Ils products disponan d'ina tala etichetta u d'ina etichetta sumeglianta en ina da las trais linguas naziunalas (tudestg, franzos u talian).

Qua sutvart èn inditgadas las infurmaziuns obligatoricas.



[http://www.cheminfo.ch/uploads/media/GHS\\_Gefahrenkennzeichnung\\_Oeffentlichkeit\\_D\\_01.pdf](http://www.cheminfo.ch/uploads/media/GHS_Gefahrenkennzeichnung_Oeffentlichkeit_D_01.pdf)

### Simbols da privel

Reglads tenor lescha, unitars sin l'entir mund

### Infurmaziuns da privel

Descripziun exacta dal privel  
(vesair sin la vart davos sut «Caracteristicas tipicas»)

### Infurmaziuns da segirezza

Tge ch'ins po far per evitar privels  
(vesair sin la vart davos sut «Mesiras»)

### Nivel da privel

Simpel indizi davart la grevezza dal(s) privel(s)

### Num dal product

### Descripziun dal product

Mai duvrar il product per auters intents che quels ch'èn previs dal producent

### Instrucziun da diever

Adina suandar exactamain l'instrucziun da dosadi

### Substanzas cuntengidas

Indicaziun da las componentas tenor lescha

### Adressa dal producent

# Mesiras da protecziun per il diever da products chemics

## Ils privels

In fauss diever da products chemics po chaschunar blessuras directas u donns da sanadad gravants. Cun observar las infurmaziuns da privel sin l'etichetta e cun prender mesiras da protecziun adequatas per il diever da products chemics pudais Vus prevegnir a blessuras ed evitar donns restants.

Infurmaziuns ed instrucziuns davart las mesiras da protecziun necessarias survegnis Vus da l'incumbensà da segirezza da Vossa firma u dal post che venda il product.

## Inhalar

**Situaziun:** In privel d'inhalar products chemics exista adina, sch'ins vapurisescha products chemics, sch'ins fa lavurs da mular u en general sch'ins lavura en locals senza avunda aria frestga – e tut quai senza mascra da protecziun.

**Privels:** Inhalar vapurs, pulvra e gas po chaschunar irritaziuns ed arsentadas da las vias respiratoricas e dal pulmon. Tras la recepziun da substanzas en la circulaziun dal sang exista plinavant il privel d'ina intoxicaziun, quai che po chaschunar in coma ed in disditga dal flad.

## Contact cun la pel

**Situaziun:** Tras squits, cun nettegiar la pel cun chemicalias sco benzin u cun lavurar senza guants da protecziun po la pel vegnir en contact direct cun products chemics.

**Privels:** Products chemics sin la pel pon chaschunar irritaziuns localas u blessuras da la pel, allergias da contact e donns restants da la pel. Sur la pel pon substanzas toxicas arrivar en la circulaziun dal sang.

## Privel per ils egls

**Situaziun:** In product chemic po arrivar en ils egls tras squits, tras il contact cun mauns malnets u cun lavurar senza egliers da protecziun.

**Privels:** Il contact cun ils egls po chaschunar irritaziuns localas dals egls u arsentadas cun donns restants da la vesida.

## Mangiar u baiver

**Situaziun:** Pulvra, liquids e substanzas pon vegnir mangiads u bavidis p.ex. sch'ins mangia cun mauns malnets u sch'ins confunda products chemics ch'eran vegnids svidads en recipients da victualias.

**Privels:** I pon resultar irritaziuns localas u arsentadas da la bucca, dal schiliez u dal stumi. Per consequenza poi dar ina intoxicaziun, sche las substanzas vegnan resorbadas ed arrivan en la circulaziun dal sang. En cas singuls po quai chaschunar la mort. In privel sutvalità èn las malcostas u puntgas chemicas che pon resultar cun tragutter respectivamain cun vomitar products chemics sco ielis per lampas. In pitschen sierv po gia chaschunar la mort d'in uffant.

## Protecziun adequata

Tgi ch'applitgescha products chemics observond las infurmaziuns da privel sin l'etichetta ed agescha tenor las recumandaziuns, è protegi bain cunter accidents. Ed uschia pon ins sa proteger:

### Mascra da protecziun da la respiraziun

Protegi Voss pulmon cunter pulvra e cunter vapurs toxicas e n'emblidai betg da dar aria, sch'il product po vegnir applitgà mo a l'interiur, p.ex. tar lavurs da mular.

### Vestgadira cun mongias lungas, chalzers serrads

Protegi Vossa pel cunter pulvra e cunter squits, p.ex. tar lavurs da pictur e cun dissolver vernischs.

## Egliers da protecziun

Ils eglis èn fitg sensibels e duain perquai vegnir protegids bain. Mettai si eglis da protecziun per tut las lavurs cun products corrosivs sco nettegiaders da furnels e da bischens da deflussiun, u per dissolver vernischs.

## Guants da protecziun

Ils mauns èn spezialmain exponids. Tirai en guants da protecziun, p.ex. per applitgar products corrosivs sco nettegiaders da furnels e da bischens da deflussiun u per dissolver vernischs.

## Equipament da protecziun personal tipic

Egliers da protecziun

Maschera da protecziun

Guants da protecziun

### Schutzmassnahmen im Umgang mit chemischen Produkten

Ein falscher Umgang mit chemischen Produkten kann zu unmittelbaren Verletzungen führen. Akut gefährdet sind besonders die Haut, die Augen, die Schleimhäute, die Speiseröhre und der Magen. Doch auch bei einer Anwendung ohne sichtbare Verletzung kann der Körper langfristigen Schaden nehmen. Angemessene Schutzmassnahmen im Umgang mit chemischen Produkten helfen, Verletzungen vorzubeugen und Langzeitschäden zu verhindern.

#### Die Gefahren

##### Einatmen

**Situation:** Ein Risiko der Aufnahme von chemischen Produkten über die Atemwege entsteht immer beim Sprühen von chemischen Produkten, bei Schleifarbeiten oder generell beim Arbeiten in schlecht belüfteten Räumen ohne Schutzmaske.

**Gefahren:** Das Einatmen von Dämpfen, Stäuben und Gasen kann zur Reizung und Verletzung der Atemwege und der Lunge führen. Zusätzlich besteht die Gefahr von Vergiftungen durch die Aufnahme von Substanzen in den Blutkreislauf, was zu Koma und Atemversagen führen kann.

##### Hautkontakt

**Situation:** Durch Spritzer, durch das Reinigen der Haut mit Chemikalien wie Benzin oder beim Arbeiten ohne Schutzhandschuhe kann es zu einem direkten Kontakt der Haut mit chemischen Produkten kommen.

**Gefahren:** Der Hautkontakt kann zu lokaler Reizung oder Verletzung der Haut, zu Kontaktallergien, zu langfristigen Hautschäden sowie zur Aufnahme der (Gift)Stoffe durch die Haut in den Blutkreislauf führen.

##### Gefährdung der Augen

**Situation:** Ein chemisches Produkt kann durch Spritzen, Berührung mit schmutzigen Händen oder beim Arbeiten ohne Schutzbrille in die Augen gelangen.

**Gefahren:** Der Augenkontakt kann zu lokalen Reizungen der Augen oder zu Verätzungen mit bleibender Beeinträchtigung des Sehvermögens führen.

##### Einnahme

**Situation:** Stäube, Flüssigkeiten und Stoffe können z.B. durch Essen mit verschmutzten Händen oder durch Verwechslungen von umgefüllten chemischen Produkten in Lebensmittelbehälter eingenommen werden.

**Gefahren:** Diese Einnahme kann zu lokalen Reizungen oder Verätzungen der Mundhöhle, der Speiseröhre oder des Magens führen. Eine Vergiftung kann in der Folge auftreten, wenn die Stoffe resorbiert werden und in den Blutkreislauf gelangen. In Einzelfällen kann dies zum Tod führen. Eine ungeschützte Gefahr sind die chemischen Langzeitveränderungen, die beim Schlucken respektive Erbrechen von chemischen Produkten wie Lampenölen entstehen können. Ein kleiner Schluck kann bereits den Tod eines Kindes verursachen.

#### Angemessener Schutz

Wer bei der Anwendung von chemischen Produkten die Gefahrenhinweise auf der Etikette beachtet und sich den Empfehlungen entsprechend verhält, ist gut vor Unfällen geschützt. Und so kann man sich schützen:

##### Schutzbrille

Die Augen sind immer nahe am Geschehen und sollten daher gut geschützt werden. Tragen Sie eine Schutzbrille bei allen Arbeiten mit ätzenden Produkten wie Backofen- und Abflussreiniger oder bei Abblaugarbeiten.

##### Langärmelige Kleidung, geschlossene Schuhe

Schützen Sie Ihre Haut vor Stäuben und Spritzern, z.B. bei Maler- und Abblaugarbeiten.

##### Atemschutzmaske

Schützen Sie Ihre Lungen vor Staub und giftigen Dämpfen, und vergessen Sie nicht, zu lüften, wenn Sie das Produkt nur in Innenräumen anwenden können, z.B. bei Schleifarbeiten.

##### Schutzhandschuhe

Die Hände sind besonders exponiert. Schützen Sie sie mit Schutzhandschuhen, z.B. beim Verwenden von ätzenden Produkten wie Backofen- und Abflussreiniger oder bei Abblaugarbeiten.



Eine Kampagne zum verantwortungsvollen Umgang mit chemischen Produkten im Alltag. CHEMINFO.ch

## Survista dals simbols da privel

### Caracteristicas tipicas

(vesair las infurmaziuns da privel sin l'etichetta)

### Mesiras

(vesair las infurmaziuns da segirezza sin l'etichetta)

### Exempels da products

#### ATTENZIUN

##### PRIVLUS

**Po irritar la pel, chaschunar allergias ed eczems sco er dormulenza. Po chaschunar intoxicaziuns gia tar l'emprim contact. Po donnegiar la stresa d'ozon.**

Evitar il contact cun la pel. Duvrar mo la quantidad necessaria. Serrar correctamain suenter il diever.

*Tabs per la maschina da lavar giu, products da nettegiar, aua da Javel*

#### FITG INFLAMMABEL

**Po s'inflammar tras il contact cun flommas e sbrinzlas, tras culps, tras fricziun, cun sa stgandar u tras il contact cun aria u cun aua. Po er s'inflammar spontanamain en cas d'in fauss deposit.**

Tegnair distanza da funtaunas d'inflamaziun. Tegnair a disposiziun meds adequats da stizzar fieu. Observar la temperatura da deposit. Serrar correctamain suenter il diever.

*Products per envidar grils, ielis per lampas, vapurisaders, dissolvents*

#### SUSTEGNA IL FIEU

**Po chaschunar u accelerar fieus. Dat liber oxigen cur ch'i arda e po perquai vegnir stizzà mo cun meds spezials. Las flommas na sa laschan betg stenschentar.**

Adina depositar lunsch davent da materials combustibels. Tegnair a disposiziun preparats adequats da stizzar fieu. Serrar correctamain suenter il diever.

*Peroxid d'idrogen, meds per sblatgir*

#### EXPLOSIV

**Po explodir tras il contact cun flommas u cun sbrinzlas, tras culps, tras fricziun u cun sa stgandar. Po er chaschunar spontanamain explosiuns en cas d'in fauss deposit.**

Dastga vegnir applitgà mo da spezialists u da persunal scolà. Deponer ed applitgar la sostanza observond la chalur da l'ambient.

Serrar correctamain suenter il diever.

*Nitroglicerin*

#### GAS SUT PRESSIUN

**Cuntegna gas cumprimids, liquifitgads u dissolvids. Gas senza odor u gas nunvesaivels pon sortir senza ch'ins sentia. Recipients cun gas cumprimids pon explodir sut l'influenza da chalur u tras defurmaziuns.**

Proteger cunter l'irradiaziun dal sulegl, conservar en lieus cun avunda aria frestga (betg en il tschaler!). Serrar correctamain suenter il diever.

*Buttiglias da gas da propan e da butan, buttiglias da CO<sub>2</sub> per la produenziun d'aua da soda*

#### PRIVLUS PER LAS AUAS

**Po donnegiar – gia en pitschnas concentraziuns – acutamain u duraivlamain organissem da l'aua sco peschs, insects da l'aua e plantas da l'aua.**

Resguardar las infurmaziuns da privel e da segirezza sin l'etichetta ed observar l'instrucziun da diever e las prescripziuns da dosadi. Restituir al post da vendita products betg pli duvrads u cumenzads, u dismetter cun ils ruments spezials.

*Dissolvents da miffa, sprays cunter insects, chemicalias da bogns publics, ielis da motors*



# Emprim agid en cas d'accidents cun products chemics

## Numer d'urgenza durant 24 uras: 145

Per cas betg urgents telefonar al numer 044 251 66 66

En l'internet sin [www.toxinfo.ch](http://www.toxinfo.ch)

## Sch'ins ha maglià u bavi substanzas chemicas

- Telefonar immediatamain al numer d'urgenza 145
- Betg provocar il vomitar e na dar da baiver nagins liquids senza instrucziun dal medi (tel. 145 u medi da chasa)

## Suenter ina inhalaziun

- Procurar per aria frestga; atenziun en localitads serradas, silos e foss. Tgi che gida, na duai betg periclitar sasez.
- Calmar il pazient

## Suenter in contact cun la pel

- Allontanar svelt la vestgadira bletscha
- Derschentiar abundantamain las parts dal corp sut aua currenta
- Sche la pel è intacta: lavar minuziusamain cun savun ed aua

## Suenter squits en ils egl

- Derschentiar immediatamain l'egl pertutgà durant almain **10 minutas** sut l'aua currenta; tegnair bain avert il viertgel da l'egl

## En cas da svaniment

- Metter persunas senza schientscha en la posiziun en costas, manar il chau vers engiu
- Adina clamar in medi
- Dar nagut da baiver
- Betg provocar il vomitar

## Interrupziun dal flad e collaps da la circulaziun

- Almar il clom d'agid sanitar 144 (ambulanza)
- Eventualmain allontanar elements esters da la bucca e da la gula (protesas da dents, rests da tabletas, vomits)
- Schlucrar vestgadira che strenscha
- En cas d'interrupziun dal flad: respiraziun artificziala tenor la metoda ch'ins pratitgescha il meglier (atenziun: en cas d'ina intoxicaziun tras acid cianidric [odur da mandels amars] è la respiraziun artificziala da bucca a bucca privlusa per la persuna che gida)
- En cas d'interrupziun da la funcziun dal cor: massascha dal cor tras gidanters versads u tras spezialists

## Agid practic mobil: l'app

L'app gratuit cuntegna tut quai ch'ins sto savair en connex cun ils novs simbols da privel e cun il diever da products chemics. L'app na declera betg mo ils simbols, mabain infurmescha er davart il dretg cumportament en cas d'urgenza – e cuntegna in buttun per telefonar directamain al numer d'urgenza 145 (Center Tox).

Chargiar giu ussa gratuitamain en l'app store (Android ed Apple): il nov app cheminfo cun la funcziun da telefonar directamain al numer d'urgenza 145 en tudestg, franzos u talian.

## **Diever segir da products chemics**

Per la protecziun da la sanadad e da l'ambient

### **Cumpra**

Resguardar ils simbols da privel  
Leger las infurmaziuns da privel  
Examinar alternativas  
Betg cumprar dapli che necessari

### **Diever**

Observar l'instrucziun da diever  
Resguardar las infurmaziuns da segirezza  
Purtar equipament da protecziun adequat  
Betg laschar star inobservadamain

### **Deposit e dismessa**

Tegnair en salv en in lieu segir e nuncuntanschibel per uffants  
Mai svidar en recipients da victualias  
Resguardar las infurmaziuns da dismessa

cheminfo.ch

Ina campagna per duvrar products chemics cun responsabladad en il mintgadi.

**Uffizi federal da sanadad publica UFSP**  
**Cumissiun federala da coordinaziun**  
**per la segirezza a la piazza da lavur CFSL**  
**Secretariat da stadi da l'economia SECO**  
**Uffizi federal d'ambient UFAM**  
**Uffizi federal d'agricultura UFAG**  
**Schweizerischer Versicherungsverband ASA/SVV**

### **Impressum**

© Uffizi federal da sanadad publica UFSP

Editur: Uffizi federal da sanadad publica UFSP

Partenaris en il rom da la campagna cuminaivla dal GHS per duvrar products chemics cun responsabladad en il mintgadi: UFSP, CFSL, SECO, UFAM, UFAG ed ASA/SVV.

Data da publicaziun: november 2014

Questa brochura cumpara en tudestg, franzos, talian, rumantsch, anglais, spagnol, portugais, tirc, albanais, serb-latin e tamil. Exemplars supplementars da questa brochura pon vegnir empustads gratuitamain tar: UFEL, Vendita da publicaziuns federalas, CH-3003 Berna

E-mail: [verkauf.zivil@bbl.admin.ch](mailto:verkauf.zivil@bbl.admin.ch)

[www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch)

[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

[www.cheminfo.ch](http://www.cheminfo.ch)